

第十六課
Lesson Sixteen

Pages.86 - 87

屋漏何必修理
nguk1 lau6 ho4 bit1 sau1 lei5
What's the point of repairing a leak?

Chinese	Pronunciation	Meaning	Spoken Cantonese
屋	nguk1	house	
漏	lau6	leak	
屋漏	nguk1 lau6	a leak (usually in a roof)	nguk1 ding2 lau6 sei2 (屋頂漏水)
何必	ho4 bit1	what's the point of ..., why (is it necessary) to ...?	
修理	sau1 lei5	repair	
一連	jat1 lin4	running, one after another	
思才	si1 coi4	a person's name	
房子	fong4 zi2	house	nguk1 (屋)
弄得	nung6 dak1	making, causing, with the result that	gaau2 dou3 (搞到)
一塊	jat1 faai3	measure word, a piece of (land etc.)	jat1 di1 (一啲)
乾	gon1	dry	
地方	dei6 fong1	place	
怪	gwaai3	blame	
早點	zou2 dim2	earlier, sooner	zou2 di1 (早啲)
泥水匠	nai4 sei2 zoeng6	plasterer, bricklayer	sei2 nai4 gung1 (水泥工)
立刻	lap6 hak1	immediately	zik1 hak1 (即刻)
晴	cing4	fine, clear	
而且	ji4 ce2	moreover	

懊惱地	ou3 nou5 dei6	in annoyance	faan4 nou5 gam3 (煩惱咁)
唉	aai1	Oh, an expression of regret	
倒霉	dou2 mui4	unlucky	m4 hou2 coi2 (唔好彩)
總是	zung2 si6	always	zung2 hai6 (總係)
剛	gong1	just, only just	ngaam1 ngaam1 (啱啱)
不 ... 了	bat1 ... liu5	has stopped ..., is no longer ...	m4 ... laa1 (唔...啦)
雨不下了	jyu5 bat1 haa6 liu5	It stopped raining	m4 lok6 jyu5 laa1 (唔落雨啦)

What's the point of repairing a leak?

It rained for three days running and Si Coi's house leaked, leaving no dry place. His family blamed Si Coi for not having repaired it earlier.

Si Coi asked a plasterer to come and immediately repair the house.

After the repair had been done, the sky became clear. Moreover, it stayed clear for over ten days running. Sin Coi said in annoyance: "Oh! Unlucky people are always unlucky. Now that the house has just been repaired, it's not raining. If I had known earlier that the weather would be fine, what would have been the point of repairing it?"